

Акция «ПАУЛИНХЕН»:

ТАКЪЫ  
ЗАЩИТИТЕ  
ВАШЕГО РЕБЁНКА  
ОТ ОЖОГОВ  
И ОБЪАРИЗАНИЯ  
КИПЯТКОМ

Информация некоммерческой организации «Паулинхен»



**Paulinchen e.V.**

Инициатива для детей, пострадавших от ожогов



Фото: «Паулинхен»

Анна через три месяца  
после обваривания горячим чаем

© Авторское право некоммерческой организации «Паулинхен».  
Все права защищены. Перепечатка или размножение,  
включая запись и использование на оптических и электронных носителях,  
разрешается только с согласия «Паулинхен».



## ДОРОГИЕ РОДИТЕЛИ!

Каждый год в Германии около 7000 детей получают настолько серьёзные ожоговые травмы, что их лечение должно проводиться в стационарных условиях в больнице.

Мы хотим помочь Вам защитить Вашего ребёнка и Вашу семью от таких несчастных случаев!

### НЕ ЗАБЫВАЙТЕ:

горячие жидкости температурой выше 52° C травмируют кожу.

Содержимым одной чашки  
можно обварить до 30 % поверхности кожи  
младенца или маленького ребёнка.

**Каждый наш совет основан на конкретном случае травмы ребёнка в результате ожога или обваривания. Последствия всегда ужасны. А ведь многих несчастных случаев можно было бы избежать. Поэтому просим Вас внимательно прочитать представленную ниже информацию.**



# ОЖОГИ И ОБЖАРИВАНИЯ – ВТОРАЯ ПО ЧАСТОТЕ ПРИЧИНА ТРАВМАТИЗМА МАЛЕНЬКИХ ДЕТЕЙ. 80% ВСЕХ НЕСЧАСТНЫХ СЛУЧАЕВ ПРОИСХОДЯТ НА КУХНЕ И В ВАННОЙ.

## ОПАСНЫЕ СИТУАЦИИ НА КУХНЕ

**Н**е ставьте чашки или чайники близко к краю стола.  
Не используйте свисающих вниз скатертей.

**С**ледите за тем, чтобы провода электрокипятильников и электрочайников не свисали вниз.

**Н**е ешьте и не пейте ничего горячего, когда ребёнок сидит у Вас на коленях или когда Вы держите его на руках.  
Дети будут тянуться к чашке, стакану или тарелке, чтобы посмотреть, что в них.

**Г**отовьте пищу на дальних конфорках. Ставьте кастрюли и сковородки на плиту всегда ручками назад.

**И**спользуйте защитную решётку для плиты, чтобы Ваш ребёнок не мог прикоснуться к горячим поверхностям или перевернуть на себя кастрюли с горячим содержимым.

**Г**асите горящее масло, накрыв его крышкой.  
Никогда не тушите масло водой, потому что после этого горящее масло может вспыхнуть пламенем.

**Б**утылочки и кашка, разогретые в микроволновой печи, часто кажутся лишь тепловатыми, хотя внутри обжигают горячие. Поэтому тщательно перемешайте еду и пробуйте её, прежде чем приступить к кормлению ребёнка.



# ОПАСНОСТИ В ВАННОЙ

**Н**икогда не заливайте в ванну только горячую воду, контролируйте температуру воды в ванной.

**Н**е оставляйте однорычажный смеситель в положении «горячая вода». При открывании крана ребёнок может ошпариться.

**О**снастите краны специальным термостатом, который ограничивает температуру воды до 50° С.

**З**аливайте в грелку воду температурой не выше 50° С и хорошо закручивайте крышку.

**Н**е оставляйте на полу вёдра или тазы с горячей водой – дети могут споткнуться и упасть туда.

**Н**е оставляйте ребенка одного без присмотра, когда он делает ингаляцию.

Ребёнок может легко стянуть на себя со стола ингалируемую жидкость вместе с полотенцем.

**Не следует недооценивать  
«радиус действия» Вашего ребёнка:  
он увеличивается с каждым днём!**



# ОСТОРОЖНО С ОГНЕМ!

**Н**икогда не оставляйте ребёнка одного поблизости от открытого огня, горящих свечей и т. д.

**В**сегда держите спички и зажигалки под замком!

**В**ыходя из комнаты, выключайте утюг и вынимайте штекер из розетки.

**О**безопасьте горячие батареи и трубы отопления, спрятав их под соответствующей облицовкой.

**Н**е кладите в детскую постель электроодеяла. Младенец/маленький ребёнок не может сказать, что ему становится слишком горячо.

**Н**е затемнять свет лампы при помощи платка или бумаги.

**В**место свечей при украшении новогодней ёлки используйте световые гирлянды.

**Н**е разрешайте детям играть с бенгальскими огнями. От искры может загореться одежда.

**Н**ельзя носить ракеты-хлопушки/петарды в кармане, так как они могут воспламениться в результате трения.

**Н**е оставляйте детей без присмотра, когда они делают фейерверк.

**К**леи и прочие растворимые клеящие вещества могут вспыхнуть от малейшей искры, если они вступают во взаимодействие с воздухом! Баллончики с аэрозолем и т. п. нельзя держать вблизи от открытого огня.

**Н**ельзя ходить по пепелищу костра, даже если оно выглядит затушенным. Зачастую оно ещё горячее.



**В БОРЬБЕ С ОТНЁМ  
ДОРОГА КАЖДАЯ  
СЕКУНДА И ЦЕНЕН  
КАЖДЫЙ ЕВРО!**

**Вы можете поддержать работу некоммерческой  
организации «Паулинхен», став её  
членом или сделав благотворительный взнос!**



## Станьте спонсором некоммерческой организации «Паулинхен»!

Просим заполнить прилагаемый формуляр, вырезать его и направить по адресу:

**Paulinchen e. V., Segeberger Chaussee 35, 22850 Norderstedt**  
или же по факсу: **040 / 529 50 688.**

**Да**, я хочу стать спонсором некоммерческой организации «Паулинхен» – инициативы для детей, пострадавших от ожогов.

Мой годовой взнос: ..... (не менее 26 евро).

Господин/госпожа \_\_\_\_\_

Адрес \_\_\_\_\_

Телефон \_\_\_\_\_

E-Mail \_\_\_\_\_

Профессия \_\_\_\_\_

Просьба оформлять перевод на следующий счёт:  
Sparkasse Nürnberg, Konto 380 001 750, BLZ 760 501 01

Дата, населённый пункт \_\_\_\_\_ Подпись \_\_\_\_\_

**Для упрощения формальностей я разрешаю списывать мой членский взнос со следующего счёта:**

Фамилия \_\_\_\_\_

Номер счёта \_\_\_\_\_

BLZ \_\_\_\_\_

Название банка \_\_\_\_\_

Дата, населённый пункт \_\_\_\_\_ Подпись \_\_\_\_\_



Мы ценим каждый евро!

Для Вашего пожертвования некоммерческой организации «Паулинхен» просим воспользоваться этим формуляром. Благодаря пожертвованиям мы смогли напечатать и бесплатно распространить брошюру «Акция «Паулинхен»: так Вы защитите Вашего ребёнка от ожогов и обваривания кипятком» тиражом 2,5 млн. экземпляров. Казалось бы, незначительная на первый взгляд сумма в 10 евро позволяет нам напечатать 1000 брошюр! За 20 евро мы можем снабдить подробным информационным материалом семью с ребёнком, пострадавшим в результате ожога/обваривания. Поддержите «Паулинхен» Вашим благотворительным взносом!

### Beleg/Quittung für den Einzahler

Konto-Nr. des Einzahlers

Benüthiger <b>Paulinchen e. V.</b>
Konto-Nr. des Benüthigten <b>112 123</b>
bei (Kreditinstitut) <b>Bank für Sozialwirtschaft AG</b>
<b>EUR</b>
Verwendungszweck (nur für Benüthigten) <b>SPENDE</b>
Einzahler: Name

Spendenbescheinigung rückseitig

(Quittung bei Bareinzahlung)

### Überweisung/Zahnschein

Name und Sitz des überweisenden Kreditinstituts

Benüthigter: Name, Vorname/Firma (max. 27 Stellen)

**Paulinchen e. V. Elterninitiative**

Konto-Nr. des Benüthigten

**112 123**

Kreditinstitut des Benüthigten

**Bank fuer Sozialwirtschaft AG**

**EUR**

Betrag: Euro, Cent

Spenden-/Mitgliedsnummer oder Name des Spenders: (max. 27 Stellen)

ggf. Stichwort

PLZ und Straße des Spenders: (max. 27 Stellen)

Kontoinhaber/Einzahler: Name, Vorname/Firma, Ort (max. 27 Stellen)

Konto-Nr. des Kontoinhabers

**19**

Benutzen Sie bitte diesen Vordruck für die Überweisung des Betrages von Ihrem Konto oder zur Bareinzahlung. Den Vordruck bitte nicht beschädigen, knicken, bestempeln oder beschmutzen.

Bankleitzahl

Bankleitzahl

**251 205 10**

SPENDE

Bitte geben Sie für die Spendenbestätigung unbedingt Ihren Namen und Ihre Anschrift an.

Datum, Unterschrift

## **Подтверждение Вашего благотворительного взноса**

При взносах до 100 евро эта квитанция служит подтверждением Вашего благотворительного взноса. Для взносов, превышающих 100 евро, мы выдадим Вам отдельное подтверждение.

Некоммерческая организация «Паулинхен» (ИНН 241/108/00343) согласно решению об освобождении от уплаты налогов Центрального финансового ведомства г. Нюрнберга от 07.12.2004 за 2001, 2002 и 2003 годы в связи со своей деятельностью, посвященной заботе о здоровье, признана общественно-полезной организацией и, согласно § 51 и последующими Положения о порядке взимания налогов, § 5, абз. 1, пункт 9 Закона о налоге на корпорации освобождена от уплаты налога на корпорации и согласно § 3, пункт 6 Закона о промысловом налоге освобождена от уплаты промыслового налога.

Ни в коем случае не используйте денатурат/спирт или воспламенители, чтобы усилить огонь гриля. Это может привести к вспышке! Причём речь идёт не о языке пламени над грилем, а об обширном пламени, достигающем метра как в ширину, так и в высоту!

**КРОМЕ ТОГО, ОЖОГИ МОГУТ БЫТЬ  
ВЫЗВАНЫ НЕПРАВИЛЬНЫМ  
ОБРАЩЕНИЕМ С ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ  
ТОКОМ И ХИМИКАТАМИ!**

## ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ТОК:

**Н**ельзя запускать воздушных змеев поблизости от линии электропередач.

**Т**ребуйте немедленного ремонта дефектных электропроводов.

**Н**еобходимо оснастить электрические розетки защитой от детей и предохранительным выключателем, действующим при появлении тока утечки.

**Н**е устанавливать электроприборы поблизости от воды.

**Н**е забираться на поезда и опоры высоковольтных линий электропередачи.

Не заниматься экстремальным «сёрфингом в метро/на электричке».

Даже без прямого контакта с токоведущими проводами электрическая дуга может поразить на расстоянии 1-2 метра!

## ОЖОГ ХИМИЧЕСКИМИ ВЕЩЕСТВАМИ

**Ч**истящие средства и медикаменты хранить в недоступном для детей месте!

**Я**довитые или едкие жидкости ни в коем случае не разрешается хранить в бутылках из-под лимонада, воды и т. п.!



# ПЕРВАЯ ПОМОЩЬ

**Охлаждайте место ожога водой не менее десяти минут!  
Начать охлаждение водой имеет смысл вплоть до одного  
часа с момента наступления несчастного случая.**

**В**нимание: ребёнок при этом не должен переохладиться, поэтому вода не должна быть холоднее 15 °С. Ни в коем случае не удалять прилипшую к ожоговой ране одежду!

**С**бить огонь с ребёнка следует при помощи одеяла, воды или катанием по земле.

**П**ри поражении электрическим током всегда первым делом разомкнуть электрическую цепь.

**Н**и в коем случае не обрабатывайте ожоговую рану мукой, зубной пастой, маслом и проч.

**Н**емедленно вызовите скорую помощь по телефону **112**.

**П**омните о том, что Ваш ребёнок находится в шоковом состоянии. Не оставляйте его одного до прибытия врача скорой помощи.

## ИНФОРМАЦИЯ И ПОДДЕРЖКА:



# Paulinchen e.V.

Инициатива для детей, пострадавших от ожогов

Segeberger Chaussee 35, 22850 Norderstedt  
Paulinchen-Hotline: 01805-112 123 (12 Cent/Min)  
info@paulinchen.de · www.paulinchen.de



# ТАК ВЫ ЗАЩИТИТЕ ВАШЕГО РЕБЁНКА:

**Н**еобходимо своевременно обезопасить источники потенциальной опасности.

**З**апретный плод сладок! Объяснение и создание навыков – это лучшая защита: научите ребёнка, как правильно зажигать и тушить спички, свечи, костёр и т. д.

**В**сегда подавайте хороший пример: никогда не используйте денатурат/спирт или воспламенители, чтобы усилить слабый огонь гриля! Не играйте с огнём, поджигая ветки пред рождественских венков и т. п.

**О**бъясните Вашему ребёнку, что когда начинается пожар, он должен убежать и громко кричать «Пожар!»  
Зачастую вместо того, чтобы убежать, дети прячутся или пытаются спасти свою любимую игрушку.

**П**окажите ребёнку возможные пути спасения и систематически тренируйте его в использовании этих путей.

**У**становите в доме или квартире датчики дыма!

**Д**ым не менее опасен, чем огонь: при этом легче дышать, когда ползёшь по полу, чем когда передвигаешься в полный рост.

**З**аучите с ребёнком, как вызывать пожарную команду, а также ответ на три основных вопроса:

**НАБРАТЬ НОМЕР 112**

**К**то звонит? **Г**де горит? **Ч**то случилось?

**Никогда не думайте, что с Вами этого случиться не может!  
Такие несчастные случаи могут случиться с каждым!**



## ПОСЛЕДСТВИЯ ОЖОГОВ:

**П**овреждения кожи после ожогов и обваривания зависят от температуры и продолжительности воздействия температуры.

**К**ожа состоит из трёх слоёв: верхнего слоя – эпидермиса, более толстой дермы и подкожной жировой клетчатки. В зависимости от глубины поражения ожог бывает первой, второй и третьей степени.

**П**лощадь поражения можно вычислить следующим способом: ладонь ребёнка соответствует 1% всей поверхности тела.

## ГЛУБИНА ОЖОГА:

Ожог **1-й** степени: покраснение поверхности кожи, например, в результате солнечного ожога.

Заживает без какого-либо вмешательства через 5-10 дней.

Ожог **2-й** степени: поверхностный ожог (2а): образование волдырей, дно раны влажное.

Заживает без оперативного вмешательства через 2-3 недели.

Глубокий ожог (2б): образование волдырей беловато-серого цвета, дно раны сухое. Необходима операция, остаются рубцы.

Ожог **3-й** степени: жёсткие участки кожи серо-белёсого цвета, сухое дно раны, все слои кожи разрушены.

Необходима операция, остаются рубцы.



**В ЭТИХ ГОРОДАХ ИМЕЮТСЯ  
СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫЕ КЛИНИКИ  
ДЛЯ БОЛЬНЫХ С ТЯЖЁЛЫМИ  
ОЖОГОВЫМИ ТРАВМАМИ.**



**Ребёнок должен быть доставлен в специализиро-  
ванную ожоговую клинику, если:**

- поражено более 10% поверхности кожи;
- обожжены лицо, руки, половые органы или ступни;
- имеет место поражение электрическим током или ожог химическими веществами.



# ДАННОЕ ПЯТОЕ ИЗДАНИЕ БРОШЮРЫ «АКЦИЯ ПАУЛИНХЕН» ПУБЛИКУЕТСЯ ПРИ ПОДДЕРЖКЕ:



некоммерческого федерального сообщества  
«Больше безопасности для детей» («Mehr Sicherheit  
für Kinder e.V.»)



некоммерческого объединения «Дойче Киндер-  
хильфе Директ» («Deutsche Kinderhilfe Direkt e.V.»)



общества с ограниченной ответственностью  
FELICITAS «Фелицитас ГмБХ» (Felicitas GmbH), г. Висбаден

акционерного общества для массово-просветительной работы  
«Индустри-Контакт» (Industrie-Contact), г. Гамбург

типографии «Леманн Оффсетдрук ГмБХ» (Lehmann Offsetdruck  
GmbH), г. Нордерштедт

студентов кафедры теории коммуникации Технического уни-  
верситета (RWTH), г. Ахен, которые отредактировали для нас текст

рекламного агентства «Унтервегер унд Партнер Werbeagentur ГмБХ»  
(Unterwegger und Partner Werbeagentur GmbH, Hamburg), г. Гамбург

многочисленных пожарных команд по всей Германии...

... а также многих других, не названных здесь поимённо,  
спонсоров.

**СЕРДЕЧНОЕ ВАМ СПАСИБО!**



**Paulinchen e.V.**

Инициатива для детей, пострадавших от ожогов

**Segeberger Chaussee 35, 22850 Norderstedt**  
**info@paulinchen.de • www.paulinchen.de**

Счета для благотворительных взносов:

Bank für Sozialwirtschaft AG, Konto-Nr.: 112 123, BLZ: 251 205 10

Sparkasse Nürnberg, Konto-Nr.: 380 001 750, BLZ: 760 501 01